



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 9 mei 2022

[...]

[...]

**Betreft:** niet alle informatie beschikbaar in het Nederlands over bouwproject ‘Witte Vrouwenlaan’ te Sint-Pieters-Woluwe

Mevrouw de gewestelijke staatssecretaris,

In zitting van 6 mei 2022 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend op grond van artikel 61, § 8, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) omwille van het feit dat niet alle informatie betreffende het bouwproject ‘Witte Vrouwenlaan’ te Sint-Pieters-Woluwe in het Nederlands beschikbaar is.

In zijn e-mail stelt de klager het volgende:

“Informatie over dit bouwproject wordt via het internet ter beschikking gesteld. Evenwel om de site over gezegd project te kunnen raadplegen wordt enkel een Franstalige verwijzing gebruikt :[https://slrb-bghm.brussels/sites/defaekonidgdult/files/202110/DAMES%20BLANCHES\\_FIN\\_210923.pdf](https://slrb-bghm.brussels/sites/defaekonidgdult/files/202110/DAMES%20BLANCHES_FIN_210923.pdf) Kan u er aub voor zorgen dat ook een Nederlandstalige verwijzing bij de zoekopdracht verschijnt; alle plaatsnamen in Brussel bestaan in het Nederlands en als Nederlandstalige zoek ik uiteraard op de Nederlandstalige naam.

De inhoud van de site zelf is verder slechts gedeeltelijk in het Nederlands beschikbaar. Met mijn klacht wil ik u vragen de totaliteit van de inhoud en bijlagen van deze site (en overigens van alle informatie ivm dit bouwproject) door het gewest in het Nederlands te doen beschikbaar stellen. Ik bekleeg mij op 13.10.2021 bij de gewestelijke administratie zelf over de onvolledige Nederlandstalige tekst; ik vroeg de Nederlandstalige versie beschikbaar te stellen in afwachting van een informatieavond voor buurtbewoners waarvan toen reeds sprake was. Buiten een ontvangstbericht kwam er geen enkele reactie op mijn vraag.”

In zijn brief van 8 maart 2021 deelde de Directeur-Generaal van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij het volgende mee:

“We hebben uw vraag om inlichtingen goed ontvangen. Bedankt om ons erop te wijzen dat niet alle informatie beschikbaar was in het Nederlands – wij streven ernaar om steeds volledig tweetalig te communiceren via al onze platformen.

De klacht over onze site verwees naar een document uit een vergadering van 23 september 2021. In afwachting van de vertaling werd dit document inderdaad enkel in het Frans ter beschikking gesteld gedurende enkele dagen. Het desbetreffende document werd ondertussen vertaald en op de website over het project gepubliceerd ([www.wittevrouwen.brussels](http://www.wittevrouwen.brussels)).

Daarnaast is alle informatie over dit project, net als over al onze andere projecten, zowel op onze eigen website als op de website over het project integraal in beide talen beschikbaar.

Wat de zoekopdracht betreft – als bezoekers aan onze website de zoekterm ‘Witte Vrouwen’ of ‘Witte Vrouwenlaan’ invoeren, zullen ze alle beschikbare informatie over dit project terugvinden. Hiervoor moeten ze zich wel op de Nederlandstalige versie van onze website bevinden (door de taalknop rechts bovenaan te verschuiven naar NL).”

\*  
\* \*

## 1 Ontvankelijkheid van klacht in het kader van de bijzondere procedure beschreven in artikel 61, § 8 SWT

Artikel 61, § 8 SWT stelt het volgende:

Art. 61, § 8 SWT - Bovendien kunnen de particulieren die hun woonplaats hebben in één van de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, voor zover zij doen blijken van een belang, klacht indienen bij de Commissie met betrekking tot het taalgebruik van de administratieve overheden in hun betrekkingen met de particulieren en met het publiek betreffende :

- a) de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, met inbegrip van de bekendmakingen, die betrekking hebben op de burgerlijke stand;
- b) de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn;
- c) de betrekkingen met de particulieren, met inbegrip van de antwoorden aan de particulieren;
- d) de akten, die particulieren betreffen, met inbegrip van hun gewaarmerkte vertaling;
- e) de aan de particulieren uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen, met inbegrip van hun gewaarmerkte vertaling;
- f) de diploma's, studieattesten en studiegetuigschriften;
- g) de bekendmaking van koninklijke en ministeriële besluiten.

De Commissie brengt een advies uit binnen vijfenveertig dagen na ontvangst van de klacht. Bij haar advies kan de Commissie desgevallend een aanmaning ten behoeve van de betrokken overheid voegen, waarin zij deze uitnodigt binnen een door haar bepaalde termijn hetzij de nietigheid van de gestelde handeling vast te stellen, hetzij alle nodige maatregelen te nemen om de naleving van de bepalingen van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan te verzekeren.

Het advies wordt samen met de eventuele aanmaning betekend aan de klagende partij, aan de overheid tegen welke klacht is ingediend, en, in voorkomend geval, aan de toezichhoudende overheid en in ieder geval aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Indien de betrokken overheid binnen de door de Commissie gestelde termijn de aanmaning niet in acht heeft genomen, kan de Commissie in plaats van de in gebreke gebleven overheid alle maatregelen nemen die nodig zijn om de naleving van bepalingen van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan te verzekeren. Zij kan de kosten van de door haar genomen maatregelen verhalen op de betrokken overheid.”

De VCT stelt het volgende vast:

- de klager is een particulier die zijn woonplaats heeft in één van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, *in casu* Sint-Pieters-Woluwe;
- de klager doet blijken van een belang: de klager motiveert dit belang door in zijn klacht te stellen dat hij als buurtbewoner uitgenodigd werd op een informatiemededeling en dat hij van informatie over een project in zijn buurt in zijn taal zou willen kennisnemen;
- de klacht betreft informatie over een bouwproject die via het internet ter beschikking wordt gesteld. Dit is met name een bericht of mededeling die voor het publiek bestemd is;
- de klacht betreft het taalgebruik van administratieve overheden, *in casu* de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij.

De klacht wordt omwille van bovenstaande redenen ontvankelijk bevonden.

## 2 Gegrontheid van klacht

Luidens artikel 32, § 1, van de wet van 16 juni 1989 houdende institutionele hervormingen gebruiken de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, zoals de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij, het Nederlands en het Frans als bestuurstaal. Hoofdstuk V, afdeling 1 SWT - de bepalingen die het gebruik van het Duits betreffen uitgezonderd –zijn van toepassing op de diensten.

Op grond van artikel 40 SWT worden de berichten en mededelingen die diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering rechtstreeks aan het publiek richten in het Nederlands en in het Frans gesteld.

De woorden “in het Nederlands en in het Frans” moeten zo worden geïnterpreteerd dat alle teksten in hun geheel en gelijktijdig moeten worden gepubliceerd, en dit op voet van strikte gelijkheid (inhoud en lettertype).

Een document uit een vergadering van 23 september 2021 werd enkel in het Frans ter beschikking gesteld gedurende enkele dagen.

De klacht wordt derhalve gegrond bevonden.

De VCT neemt akte van het feit dat desbetreffende document ondertussen werd vertaald en op de website over het project gepubliceerd ([www.wittevrouwen.brussels](http://www.wittevrouwen.brussels)).

### 3 Bijkomende opmerkingen

De VCT merkt echter wel op dat de naam van de website enkel in het Frans gesteld is (<https://damesblanches.brussels/nl>) en dat de naam eveneens in het Nederlands beschikbaar dient te zien, zoals bijvoorbeeld <https://wittenvrouwen.brussels/nl>.

Onderaan de Nederlandstalige versie van de website staat eveneens in het Frans en niet in het Nederlands: “*Propulsé par SLRB 2021*”.

### 4 Vraag tot aanmaning en tussenkomst door de klager

De VCT stelt vast dat de website op dit moment zowel opgesteld is in het Nederlands als in het Frans. De vraag van de klager om de totaliteit van de inhoud en bijlagen van de website in het Nederlands is zonder voorwerp geworden.

### 5 Betekening van advies

Luidens artikel 61, § 8, derde lid SWT dient bovenstaand advies te worden betekend aan de klager en aan de overheid tegen wie de klacht gericht is, *in casu* de bevoegde gewestelijke staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE